

## **El Centro Virtual Cervantes Objetivos, situación actual y planes de actuación**



**D. Pedro Maestre Yenes**

### **VISIÓN**

Ser el portal de la cultura hispánica en Internet

### **OBJETIVOS**

Los objetivos del [Centro Virtual Cervantes](#) son, básicamente, los siguientes:

- A. La enseñanza de la lengua española a través de cursos generales y especializados
- B. La difusión de las culturas hispánicas a través de la constitución de una biblioteca virtual, la realización de exposiciones...

El Centro Virtual Cervantes (en adelante CVC), lleva a cabo la ejecución de sus objetivos a través de la utilización intensiva de las tecnologías de la información y de las comunicaciones desarrollando todos sus programas de actuación por medio de INTERNET.

### **MODELO ESTRATÉGICO**

El modelo estratégico del Centro Virtual Cervantes se configura a través de las siguientes señas de identidad:

- A. El CVC pretende constituirse en el PORTAL de referencia de la lengua y de la cultura española en Internet. Por una parte el CVC cuenta con sus propios contenidos desarrollados a través de los diferentes programas de actuación; y, por otra, facilita el acceso selectivo a todas aquellas páginas WEB que, teniendo unos niveles de calidad adecuados, tratan sobre aspectos relativos a la lengua española y a las culturas hispánicas.
- B. El CVC, al autodefinirse como un PORTAL de lo hispánico, pretende dar servicios de valor añadido a los internautas al objeto de que de forma activa estos puedan recibir información dinámica, de acuerdo con sus deseos, sobre todos aquellos aspectos de lo hispánico por los que pudieran estar interesados.
- C. El CVC busca ser un referente de calidad en todo lo relativo a la lengua españolas y a las culturas hispánicas, aportando información y formación de carácter integral sobre las diferentes realidades culturales de lo hispánico, evitando caer en visiones estereotipadas en las que, por diversas razones, se ha incurrido demasiadas veces cuando se ha intentado dar una visión cultural de España y de lo hispánico.

Se pretende huir de una visión simplista en la que los iconos sacralizados de los hispánico sean exclusivamente los toros, la copla, la bata de cola y la paella. A título de ejemplo se considera como algo más positivo iconizar a Velázquez, Goya y Picasso; El Prado, El Sofía, La Galería Tissen y el Gugenheim; El Palacio de Oriente, La Granja y el Escorial; El Camino de Santiago; la pintura barroca colonial y los beatos; la ingeniería Civil desde Juanelo Turriano hasta Torres Quevedo y Torroja; la arquitectura desde Herrera hasta Moneo o Saez de Oiza; Cervantes, el padre Feijoo, Unamuno y García Márquez u Octavio Paz; Buñuel; Berlanga y Saura; Servet, Cajal y Ochoa; Juan de la Cosa; Jorge Juan y Malaspina; Nebrija, Covarrubias y Bello; etc., etc.

- D. El CVC quiere aprovechar la gran demanda de aprendizaje del español para difundir las culturas hispánicas en una visión en la que los iconos sean los definidos en el apartado anterior. En la enseñanza del español considera que hay una realidad: 350 millones de hispanohablantes de los cuales sólo el 11% son españoles y sólo el 0,6 castellanos puros. Se parte de la idea de que la demanda del aprendizaje del español no es una demanda de aprender castellano puro sino de aprender la lengua que hablan 350 millones de habitantes de los que el 89% están allende el Atlántico.
- E. El CVC pretende ser autosuficiente en la medida de lo posible sin por ello caer en una visión puramente empresarial. Los principios de eficacia y de eficiencia están presentes en todas sus actuaciones considerando que los caudales públicos deben utilizarse con extremo cuidado para sacar el máximo provecho de ellos.

### **EL CVC EN CIFRAS**

El CVC fue inaugurado el 4 de diciembre de 1997 por el presidente del gobierno y desde esa fecha ha dado pasos significativos en su desarrollo y consolidación de lo que dan muestra los siguientes datos a FINES DE 1998:

Número de visitas totales	391.000
Numero de visitas (media diaria)	997
Número de visitas (media mensual)	30.080
Tasa media mensual de incremento visitas	14%

Tiempo medio de la visita	6 minutos 25 segundos
Tiempo total de visita	41.837 horas
Secciones	25
Páginas accesibles directamente (URL)	3.000
Usuarios inscritos	5.160
Países de los que vienen las visitas	80
Distribución de visitas	
EEUU	38,84%
España	18,57%
Argentina	2,77%
México	2,70%
Brasil	2,46%
Alemania	2,38%
Francia	1,68%
U.K.	1,29%
Chile	1,07%
Colombia	1,00%
Resto países	12,40%
Origen desconocido	14,84%

## REALIZACIONES

Las realizaciones del CVC durante su año de vida se estructuran en los siguientes apartados:

### Actividades culturales

Exposiciones, congresos y conferencias son algunas de las actividades culturales que se llevan a cabo en el Centro Virtual Cervantes. En esta sección se alojan actividades organizadas por el Instituto junto a otras procedentes de convenios con diversas instituciones.

La exposición retrospectiva de la obra de Vicente Rojo, uno de los mayores diseñadores gráficos del mundo hispano; la sección de "Arquitectura", muestra de planos, imágenes y bocetos de obras de los arquitectos que colaboraron en la urbanización de Barcelona con motivo de los Juegos Olímpicos de 1992, o las ponencias y discursos del Primer Congreso Internacional de la Lengua Española (Zacatecas, 1997) son algunos ejemplos de lo ofrecido desde esta sección.

### Obras de referencia

Facilitar el acceso a las más importantes obras de referencia de la cultura es uno de los objetivos de esta zona del CVC, que ofrece, entre otros materiales, la más reciente edición crítica del *Quijote*; el anuario del Instituto Cervantes sobre "El español en el mundo"; el Archivo Gramatical de la Lengua Española (AGLE); una muestra de los Archivos Estatales españoles, y el contenido del videodisco interactivo *Voces y letras hispánicas*.

### Aula de lengua

El Departamento Didáctico del Centro Virtual Cervantes desarrolla una tarea continua de elaboración de innovadores materiales interactivos para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera a través de Internet. Los objetivos de esta actividad son, por una parte, ofrecer a los estudiantes de español materiales de calidad diseñados específicamente, y, por otra, proveer de recursos a los profesores de español de todo el mundo.

### El Oteador

"El oteador" es el buscador especializado del Centro Virtual Cervantes, y se ha convertido en uno de los puntos de referencia obligada para llegar a los sitios más relevantes relacionados con la lengua, la literatura y la cultura española e hispanoamericana. Ofrece acceso directo a más de 3.000 páginas especializadas en lengua, literatura, diccionarios, editoriales, librerías, medios de comunicación, universidades, bibliotecas o bases de datos, entre otros temas, y estas referencias se amplían continuamente.

## **Foros**

Los cuatro foros de debate del CVC dan acogida diariamente a interesantes debates sobre los temas de referencia del Instituto Cervantes: El Foro del español de hoy y mañana está orientado a profesionales de la lengua, traductores, profesores, periodistas, escritores o a cualquier persona que tenga dudas de traducción o sobre la norma y el uso del español; en el Foro didáctico participan, fundamentalmente, profesores del español como lengua extranjera; el Foro del hispanista está abierto a todo tipo de contribuciones referentes a la literatura, la historia y las culturas hispánicas en general; y el Foro TIC está destinado a debatir sobre términos empleados en el mundo de las tecnologías de la información y de las comunicaciones.

## **ENTREGAS DIARIAS**

El CVC renueva sus páginas cada quince días, ofreciendo tanto nuevas actividades como la ampliación de los materiales ya existentes. Además, el Centro Virtual Cervantes cuenta con secciones vivas, como los foros, y ofrece dos secciones diarias a los visitantes:

### **Rinconete**

Incorpora citas, dichos y textos clásicos, así como artículos breves en los que firmas invitadas aportan su visión de diferentes aspectos de la lengua española. Hay, también, amenos concursos que ofrecen a los visitantes la posibilidad de pasar un rato agradable conociendo algo más sobre nuestra lengua y literatura. Se trata de entretener a los usuarios, a la vez que se aprovecha para difundir aspectos curiosos de nuestra cultura y nuestra lengua. Todos los días, en Rinconete, se publica un concurso con preguntas sobre aspectos de la lengua española o de las culturas hispánicas. Los ganadores obtienen un premio.

### **Rayuela**

La sección "Rayuela" ofrece cada día nuevos pasatiempos para la práctica y el aprendizaje del español, agrupados de acuerdo a los niveles académicos del Instituto Cervantes. Es una sección amena y divertida, que sirve tanto a los estudiantes como a los profesores, que pueden encontrar en ella entretenidas ideas para utilizar en sus clases.

### **Trujamán**

Es una sección diaria similar a Rinconete pero dedicada selectivamente a los traductores.

## **PLAN DE ACCIÓN 1999**

Los proyectos de actuación recogidos en el plan de acción para 1999 son los siguientes:

### **Programa académico**

#### **CURSOS DE ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL**

El Instituto Cervantes, a través de su Centro Virtual, pondrá a lo largo de 1999 cursos de enseñanza de la lengua española utilizando como herramienta la red Internet. A través de la red de redes se puede acceder a cualquier punto geográfico del planeta y esto hacía imprescindible contar con cursos de enseñanza del español en Internet.

Los cursos se han estructurado de acuerdo con lo establecido en el Plan Curricular del Instituto Cervantes. Según el mencionado plan curricular los cursos se ha organizado en 4 niveles: Inicial, Intermedio, Avanzado y Superior. El Nivel Inicial se ha realizado partiendo del supuesto de que el alumno tiene un conocimiento nulo o prácticamente nulo del español. Los restantes niveles se están desarrollando bajo el supuesto de que el alumno ha superado ya los niveles anteriores, o bien de que tiene una competencia lingüística equivalente.

Cada uno de los niveles se estructura en 120 unidades didácticas graduadas. Cada unidad didáctica tiene unos objetivos y contenidos claramente definidos y que son asimilables por el alumno medio, junto con el trabajo con los materiales complementarios, en un tiempo aproximado de 60 minutos de trabajo ante el ordenador.

Los cursos cuentan con materiales didácticos virtuales complementarios a los que se puede acceder desde las diferentes unidades didácticas de los distintos niveles. A título orientativo, estos materiales didácticos se centran en uno o más aspectos o niveles de descripción de la lengua: vocabulario, expresiones idiomáticas, aspectos gramaticales, pronunciación, etc.

Estos materiales didácticos virtuales complementarios incluyen muestras de textos y grabaciones de lengua

hablada procedentes de diversos medios o preparadas *ad hoc* y que abarcan una diversidad suficiente de géneros y registros y de variantes lingüísticas.

Las unidades didácticas de los cursos y los materiales didácticos virtuales complementarios combinan elementos visuales, textuales, gráficos, dinámicos o estáticos, y auditivos. Para ello utilizará las posibilidades y herramientas que Internet ofrece.

Los cursos permiten la autoevaluación continua del alumno, proporcionándose para cada unidad o grupo de unidades didácticas las pruebas que se consideran oportunas. Asimismo, el sistema permite el seguimiento individualizado del trabajo de cada alumno por parte de su tutor y de los responsables del curso.

Los cursos se han diseñado y se están realizando partiendo de la idea de que los alumnos contarán con el apoyo de los profesores tutores que el Instituto Cervantes pondrá a su disposición. La labor de tutoría se llevará a cabo a través de la utilización de los servicios que proporciona Internet: chats, correo electrónico, transmisión de audio en conexión simultánea o diferida, etc.

Además de los cursos propiamente dichos, se dispondrá de desarrollos informáticos de gestión que abarcarán las siguientes funciones:

- Gestión de inscripción y matrícula del alumno.
- Gestión de los profesores tutores.
- Estadísticas de utilización de los cursos.
- Estadísticas de evaluación del alumnado.

Además se contará con un servicio de gestión adicional relativo a todo lo que se refiere a pagos y cobros. Dado que este servicio debe prestarse en condiciones de alta seguridad se considera que debe ser proporcionado por una entidad con experiencia en este tipo de actuaciones y que disponga de los aplicativos necesarios para poder proporcionar los requerimientos estándar para el pago y cobro de transacciones comerciales a través de Internet.

Este servicio de gestión de pagos y cobros será utilizable para gestionar los pagos y cobros de otros productos y servicios que el Instituto Cervantes decidiese comercializar a través de Internet.

El presupuesto de los cuatro cursos se ha fijado en 130 millones de pesetas, de los cuales, 50 millones corresponden a 1999.

## **DELE**

Conjunto de muestras de los exámenes de español para la obtención del Diploma de Español como Lengua Extranjera, proporcionándose ejercicios para adquirir las destrezas necesarias para conseguir el diploma.

## **CURSO DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

Se trata de un concurso especializado en la formación de profesores de español como lengua extranjera. Consta de 150 unidades didácticas de una hora de duración. Su presupuesto se ha fijado en 50 millones de pesetas.

## **CURSO DE ESPAÑOL DE NEGOCIOS**

Se trata de un curso especializado para aquellos alumnos que teniendo un conocimiento del español quieran adquirir destrezas especiales en el lenguaje utilizado en el mundo de los negocios.

## **LECTURAS GRADUADAS**

Se trata de poner a disposición de profesores y alumnos un conjunto de 60 lecturas graduadas en dificultad (15 de cada uno de los 4 niveles contemplados en el Plan Curricular del Cervantes). Cada lectura estará acompañada de una serie de ejercicios interactivos para que el alumno pueda sacar el máximo provecho de su lectura y traducción.

## **SISTEMA PARA LA MEJORA DE LA COMPRENSIÓN ORAL DEL ESPAÑOL**

Se trata de un sistema encaminado a mejorar la comprensión del español mediante ejercicios interactivos en los que el alumno. Según sus deseos y necesidades, podrá escuchar y visualizar, total o parcialmente, una serie de muestras de lengua.

## **Programa cultural**

### **HISPANALIA**

Dentro de las misiones del Centro Virtual se encuentra la de difundir las culturas hispánicas a través de Internet. Se considera que una de las mejores vías para difundir estas culturas es poner a disposición de los cibernautas una base de datos con las siguientes características:

El contenido de la base de datos recogerá información y proporcionará conocimiento sobre, entre otros, los siguientes asuntos:

- Escritores
- Músicos
- Pintores
- Escultores
- Arquitectos
- Ingenieros
- Directores de cine
- Otros profesionales con realizaciones culturales
- Obras literarias
- Obras de arte
  - Pinturas
  - Esculturas
  - Monumentos arquitectónicos
- Composiciones musicales
- Discos
- Películas
- Información deportiva de carácter histórico
  - Olimpiadas
  - Campeonatos mundiales de los deportes más significativos
  - Resultados de torneos deportivos de especial relevancia
- Numismática
- Filatelia
- Personajes históricos
- Personajes literarios
- Hechos históricos
- Bibliotecas
- Universidades
- Periódicos y revistas
- Archivos
- Citas clásicas
- Fiestas
- Gastronomía

## **PATRIMONIO NACIONAL**

Mediante el acuerdo del Instituto Cervantes y el Patrimonio del Estado se está en condiciones de disponer de todo el inmenso material con el que cuenta el Patrimonio del Estado. Para 1999 está previsto situar en el CVC las siguientes colecciones:

- Relojes
- Cerámicas
- Plata
- Tapices
- Armas
- Instrumentos musicales
- Carruajes

## **CAMINO DE SANTIAGO**

Al ser 1999 año jacobeo se pondrá en el CVC un Camino de Santiago virtual con información, paisajes y fotos de todas las poblaciones y monumentos significativos del Camino. Todos los monumentos y fotos (más de 1500) estarán acompañados de comentarios literarios para comprender la esencia del Camino de Santiago. Todas las fotos y comentarios se han encargado para el CVC, por lo que son originales. El prólogo y el epílogo serán desarrollados por Luis Carandell

La primera parte del Camino aparecerá en la red en enero del 99 y el final, con la llegada al Obradoiro, estará en la red el día 25 de Julio del 99.

## **EXPOSICIONES**

Durante 1999 está previsto poner en la red las siguientes exposiciones:

- A los 100 años del nacimiento de Borges
- Carlos V y el Prado
- Felipe II y el Prado
- Rivera en el Prado
- Retratos en el Prado
- Claustros de España
- Retablos de España
- Las más bellas plazas de España e Hispanoamérica
- Escultura al aire libre en España

- Arquitectura moderna española
- Ingeniería Civil en España

## **ESPACIOS VIRTUALES**

Los espacios virtuales tridimensionales con la recreación dinámica de los movimientos que se desee realizar serán los siguientes:

- Salón de reinos
- Palacio de Oriente (escalera, salón de columnas, salón del trono, comedor y capilla)
- Colegio del Rey de Alcalá de Henares (sede del CVC)

## **Programa editorial**

### **COLECCIÓN DE CLASICOS EN ESPAÑOL**

1. El objeto de este proyecto es la edición de obras hispánicas clásicas que formen parte de una biblioteca virtual. El Instituto Cervantes, a través de su Centro Virtual, hará accesible esta biblioteca en el formato hipertextual propio de la *World Wide Web*.
2. Las ediciones se llevarán a cabo de acuerdo con los siguientes criterios técnicos:
  - a. Se valorará especialmente el rigor ecdótico en el establecimiento de los textos.
  - b. Por lo que se refiere a las notas críticas se tendrá en cuenta la claridad y la exhaustividad que contribuyan a la comprensión cabal del texto por parte de lectores que no tengan formación filológica al tiempo que satisfagan las necesidades de los especialistas.

### **GLOSARIOS ESPECIALIZADOS**

Se contempla desarrollar una serie de glosario especializado entre los que cabe destacar los siguientes:

- Glosario de economía
- Glosario TIC
- Glosario de ingeniería civil
- Glosario de arquitectura

### **EURODICAUTOM**

Se pondrá a disposición de los visitantes del CVC los más de 300.000 términos técnicos en español contenidos en la base de datos Eurodicautom de la Unión Europea.